

HOTĂRÂRE Nr. 1109 din 25 septembrie 2003

pentru aprobarea Protocolului de cooperare dintre Ministerul Muncii și Solidarității Sociale din România și Ministerul Muncii și Afacerilor Sociale din Republica Albania, semnat la Tirana la 21 februarie 2003

EMITENT: GUVERNUL ROMÂNIEI

PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 686 din 30 septembrie 2003

În temeiul [art. 107](#) din Constituție și al [art. 5](#) alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, cu completările ulterioare,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

ARTICOL UNIC

Se aprobă Protocolul de cooperare dintre Ministerul Muncii și Solidarității Sociale din România și Ministerul Muncii și Afacerilor Sociale din Republica Albania, semnat la Tirana la 21 februarie 2003.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:
Ministrul muncii,
solidarității sociale și familiei,
Elena Dumitru

Ministrul afacerilor externe,
Mircea Geoană

p. Ministrul finanțelor publice,
Gheorghe Gherghina,
secretar de stat

PROTOCOL
de cooperare între

Ministerul Muncii și Solidarității Sociale din România
și
Ministerul Muncii și Afacerilor Sociale din Republica Albania

Ministerul Muncii și Solidarității Sociale din România și Ministerul Muncii și Afacerilor Sociale din Republica Albania, denumite în continuare părți, animate de dorința extinderii și întăririi relațiilor dintre cele două părți, au hotărât să coopereze în domeniul muncii și afacerilor sociale.

Pentru realizarea acestui scop părțile au convenit următoarele:

ART. 1

1. Părțile convin asupra următoarelor forme de cooperare:

- a) schimb de experți;
- b) consultări și pregătire a experților;
- c) schimb de documentație cu caracter profesional, în special pentru aplicarea programelor de muncă și a politicilor de ocupare, proiecte legislative și alte materiale legate de activitatea celor două ministere, precum și punctul de vedere al experților respectivi;
- d) încurajarea cooperării în cadrul unor proiecte finanțate de organisme internaționale.

2. Prezentul protocol va fi aplicat pe baza unor programe anuale comune de lucru, în funcție de posibilitățile financiare ale celor două părți.

ART. 2

Părțile stabilesc următoarele priorități:

a) schimb de experiență cu privire la măsurile, reglementările și instituțiile în domeniul muncii și afacerilor sociale;

b) schimb de experiență cu privire la programele speciale de prevenire a șomajului de lungă durată și care asigură sprijinul grupurilor cu o situație defavorizată pe piața muncii (nou-intrați pe piața muncii, persoane cu handicap etc.);

c) schimb de experiență cu privire la metodele utilizate pentru a determina eficiența măsurilor active pe piața muncii;

d) schimb de experiență practică cu privire la funcționarea inspecției muncii, în special din punctul de vedere al sănătății și securității în muncă, și prevenirea muncii ilegale;

e) schimb de experiență practică cu privire la asistența socială și serviciile sociale.

ART. 3

1. Cheltuielile care rezultă în cursul aplicării programelor convenite în baza prezentului protocol vor fi suportate după cum urmează:

a) cheltuielile de deplasare: transport internațional, de către partea trimițătoare;

b) cheltuielile de organizare: cazare, masă, transport intern, conform programului acțiunii, traducerea documentației și interpretarea, de către partea primitoare.

2. Părțile vor stabili de comun acord modalitățile de suportare a cheltuielilor aferente anumitor programe care diferă de cele prevăzute la paragraful 1 din prezentul articol.

ART. 4

Prezentul protocol va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care cele două părți își vor comunica reciproc îndeplinirea procedurilor prevăzute de legislația lor internă pentru intrarea în vigoare a acestuia.

ART. 5

1. Prezentul protocol este valabil pentru o perioadă de 4 ani de la data intrării sale în vigoare și se va prelungi în mod automat cu noi perioade de câte un an, dacă nici una dintre părți nu îl denunță.

2. Prezentul protocol poate fi denunțat de oricare dintre părți, încetându-și valabilitatea după 6 luni de la data transmiterii notei de denunțare.

Prezentul protocol a fost semnat la Tirana la 21 februarie 2003, în două exemplare originale, în limbile română, albaneză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul oricărui divergențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.

Pentru Ministerul Muncii
și Solidarității Sociale
din România,
Marian Sârbu,
ministru

Pentru Ministerul Muncii
și Afacerilor Sociale
din Republica Albania,
Valentina Leskaj,
ministru
